

015/DD/21

T.C: 039

Register
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

DEPARTMENTAL EXAMINATIONS
TRANSLATION TEST – SECOND PAPER – TRANSLATION OF
NEWS PAPER REPORT IN HINDI TO ENGLISH

(Without Books)

Maximum Time : 2.30 hours

Maximum Marks : 100

Answer any FIVE questions.

Marks will be deducted for bad handwriting.

Translate into English :

(5 × 20 = 100)

1. भारत की सारी नदियाँ पश्चिम से पूर्व या पूर्व से पश्चिम की ओर ही बहती हैं। उत्तर से दक्षिण या दिक्षण से उत्तर की ओर एक भी नहीं.... क्यों? क्यों नहीं बहती? और पूर्व से पश्चिम बहने वाली नदी से एक अन्य नदी विपरीत दिशा की ओर बहती हैं - सिंधु और ब्रह्मपुत्र उदाहरण हैं। नदियाँ विभाजक रेखाएं है और प्रकृति को हमारा विभाजन स्वीकार नहीं है? हमारी नदियाँ विभाजक रेखाएं होते हुए भी कहीं न कहीं हमें बांधती हैं-- स्नान पर्व पर हमें जोड़ती हैं... कोई दृश्य या अदृश्य सूत्र है जो कन्याकुमारी और परशुरामकुण्ड को एक किये हुए हैं। प्रकृति ने हमें एक बनाया है... एक अनिवार्य अविच्छिन्न इकाई। एकता की नीव पर ही हमारे राष्ट्र की भित्ति सुदृढ़ होगी। (20)

2. टोक्यो ओलंपिक भारत के लिए नए प्रतिमान (20)

हॉकी टीम ओलंपिक-दूर-ओलंपिक कास्य पदक तक से दूर थी। यह सूखा 41 साल बाद टोक्यो ओलंपिक में खत्म हुआ। भारतीय पुरुष हॉकी टीम ने कांस्य जीत कर राष्ट्रीय खेल के प्रति हमारी संभावनाओं में संजीवनी डाल दी है। महिला हॉकी टीम भले कांस्य पदक जीतने सक चूक गई, उसके भी संभावनाओं के नए दुवार खोले हैं। भारतीय हॉकी की अंतर्राष्ट्रीय हॉकी की पहली पंक्ति में बहाली के लिए टोक्यो ओलंपिक को हमेशा याद रखा जाएगा। भारतीय खिलाडियों की नई नस्ल ओलंपिक में देश के इतिहास को नए सिरे से लिखने को तत्पर नज़र आती है।

[Turn over

प्रेम की तरह ओलंपिक पदक भी धन या प्रलोभन से हासिल नहीं होते। हमारे पदक विजेताओं की महान उपलब्धि ने पूरे राष्ट्र को गौरवान्वित तो किया ही है, खेलों के प्रति नई पीढ़ी में प्रेरणा का संचार भी किया है। इस प्रेरणा के साथ प्रोत्साहन भी जुड़ जाए तो देश में खेल संस्कृति के विकास के नए रास्ते खुल सकते हैं। मैदान में अपने कौशल और हौसले से हमारे उन खिलाड़ियों ने भी बेहतर भविष्य की मुनादी की है, जिनके नाम पदक सूची तक नहीं पहुँच पाए। सरकार के साथ-साथ देश के सभी समृद्ध क्षेत्रों को खेलों के चहुँमुखी विकास के लिए दीर्घकालीन नीतियाँ बनाने पर ध्यान देना चाहिए।

3. हमें सार्थक जीवन जीने के लिए मोमबत्ती और अगरबत्ती के समान बनना चाहिए। (20)

एएमकेएम में विराजित श्रुतमुनि ने सप्त स्वर की प्रवचन शृंखला में अंतिम स्वर 'स' शब्द के बारे में बड़े ही सुन्दर अनुभावों के द्वारा बताया। आत्मा सर्वोत्कृष्ट है। अजर अमर अविनाशी है। हमें इसका सार निकालकर जीवन को सार्थक बनाना है। देवलोक के देवता सब इस मानव जीवन के लिए बहुत ही तरसते हैं।

हमें सार्थक जीवन जीने के लिए मोमबत्ती के समान अगरबत्ती के समान बनना चाहिए जो खुद जलकर औरों को प्रकाश और खुशबू प्रदान करते हैं। धन-दौलत, परिवार, पद, प्रतिष्ठा आदि सब यहीं रह जानेवाले हैं। अच्छे कार्य ही संग चलनेवाले हैं। आत्मा को सार्थक बनानेवाले हैं। जैसे धर्म आराधना, सामाजिक, प्रतिक्रमण, पोषण, सेवा, ज्ञान ध्यान सीखना, तप में तल्लीन रहना, परोपकार का इतर, सूर्य में तेजस्विता, चंद्रमा में शीतलता, मक्खन में मृदुता गुण छिपा है उसी तरह आत्मा में भी अनंत गुण छिपे हुए हैं। मात्र हमें पुरुषार्थ करना है, उसे प्रकट करने के लिए।

संसार असार है। इस असार संसार में से सार को ग्रहण करनेवाले ही अपने जीवन को सार्थक बना लेते हैं। जीवन को सार्थक बनाने के लिए 7 आयाम बताए हैं। अच्छी संगत में रहना जिससे हमारा जीवन सार्थक बन जाएगा।

4. चीन की चाल है आक्रामक रणनीति (20)

क्या पिछले एक दशक दे चीन केवल एक ही आदमी के इशारों पर चल रहा है? आक्रामक, संकीर्ण और खुद को सर्वेसर्वा मानकर चलने का जो रास्ता चीन ने अख्तियार किया है, क्या वह केवल चीनी राष्ट्रपति शी जिनपिंग के अक्खड़पन का नतीजा है या फिर चीनी कम्युनिस्ट पार्टी महासचिव के इस चेहरे के पीछे कम्युनिस्ट पार्टी के 8 करोड़ सदस्यों की अधिक भयावह मंशा छिपी है? इन सवालों के जवाब इसलिए भी महत्वपूर्ण है, क्योंकि अमरीका चीन के साथ संबंधों पर अपनी नई नीति तैयार कर रहा है। सालों बाद चीन पर आई महत्वपूर्ण किताब में भी इसी विषय पर चर्चा की गई है। लेखक रश दोशी की किताब का शीर्षक है - 'द लॉन्ग गेम: चाइना' ज ग्रैंड स्ट्रैटेजी टु डिसप्लेस अमेरिकन ऑर्डर।

दोषी का तर्क है कि जिनपिंग अपने पूर्ववर्ती नेताओं से अलग हटकर नया कुछ नहीं कर रहे हैं। ये सब कमोबेश चीन के निर्धारित रास्ते पर ही चलते आए हैं। हो सकता है कि जिनपिंग इस रास्ते के खतरनाक मोड़ पर तेज़ी से बढ़ रहे हैं। दोषी कहते हैं कि अमरीका से टक्कर लेना, अंतर्राष्ट्रीय समझौते तोड़ना, हांगकांग में चिंताजनक हालात पैदा करना, दक्षिण चीन सागर में द्रवीपों पर सेवा की तैनाती, ताईवान को धमकाना और हजारों उईगर मुसलमानों को शिंजियांग में बंद कर देना जैसी शी की नीतियां उनके पूर्ववर्ती राष्ट्राध्यक्षों के कार्यों पर ही आधारित हैं।

5. अंग्रेजी में अनुवाद कीजिए।

(20)

एस्किमो के हथियार विचित्र होते हैं; पर उनसे उनका कम खूब चल जाता है। समुद्र से बहकर आयी हुई लकड़ी के चीजों से तीर-कमान बनाकर तीरों के सिरो पर हड्डियों की नोक लगाई जाती है। उसके आरिक्त वे एक प्रकार के भाले भी रखते हैं। लकड़ी की लम्बी छड़ी लेकर उसके सिरे पर नोकदार पत्थर अथवा हड्डी बांध दी जाती है। फिर उसी भाले से वे बड़ी कुशलता से अपने शिकार को मार गिराते हैं। बर्फीले प्रदेश के ये लोग घर बनाने के लिए ईंट-पत्थर पा नहीं सकते, अतः बर्फ के ही घर बना लेते हैं। पत्थर जैसे मजबूत बर्फ के टुकड़ों को काट-छांटकर एस्किमो का घर तैयार होता है। एक गोल प्याले को जमीन पर उलटा रख देने से उसका आकार होगा, वैसा ही एस्किमो का घर होता है।

6. अंग्रेजी में अनुवाद कीजिये।

(20)

स्वैच्छिक उपभोक्ता संगठन, देश में उपभोक्ता आन्दोलन के पहरेदार की भूमिका अदा करते हैं, अतः वे यह न सोचें कि उपभोक्ता इस अपूर्व अधिनियम से संचित होने के बाद उपभोक्ता मोर्चे पर सभी लड़ाईयाँ जीत गये हैं और वे कुछ समय के लिये चैन की नींद सो सकते हैं। उपभोक्ताओं में जागरूकता पैदा करना एक निरन्तर चलने वाला कार्य है और इसे सर्वोच्च प्राथमिकता दी जानी चाहिये। दूसरे शब्दों में उपभोक्ता को कठिनाईयों का सामना स्वयं करने हेतु तैयार किया जाना चाहिये। इस बात के औचित्य को देखते हुये हाल में हुई केन्द्रीय उपभोक्ता संरक्षण परिषद की बैठक में इस वर्ष के उपभोक्ता दिवस समारोह के लिये 'एक सचेत उपभोक्ता समय की आवश्यकता है' विषय चुना गया है।